

 **CASA DEI**
MACHINE

 **JON STENBERG AB**
Lindås
Tel. 0471-251 00 Fax. 0471-251 01

F 114

F 115

FRESATRICI VERTICALI
SPINDLE-MOULDERS
TUPIS

F 122

TOUPIE CON ALBERO
INCLINABILE
TILTING SPINDLE
MOULDER
TUPÍ CON EJE
INCLINABLE

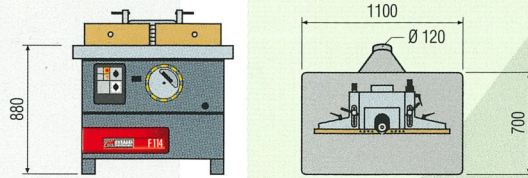
F114

FRESATRICI VERTICALI
SPINDLE-MOULDERS
TUPIS



F114

Versione base
Basic version
Version basica

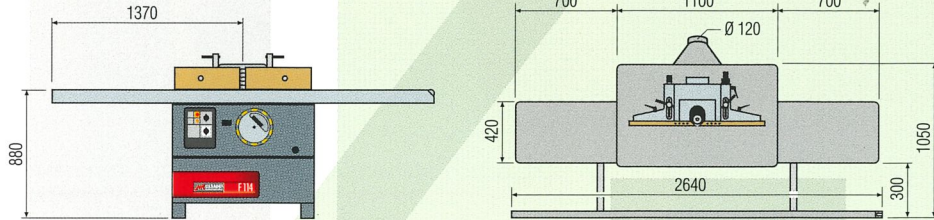


Peso netto - Net weight - Peso neto: 580 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 120x77x102 cm

Prolungha piano di lavoro e barra di supporto.

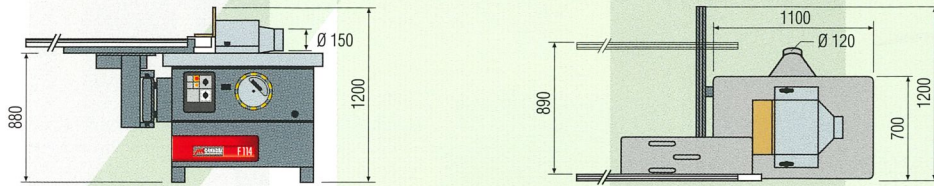
Table extensions and front support rail.

Prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.



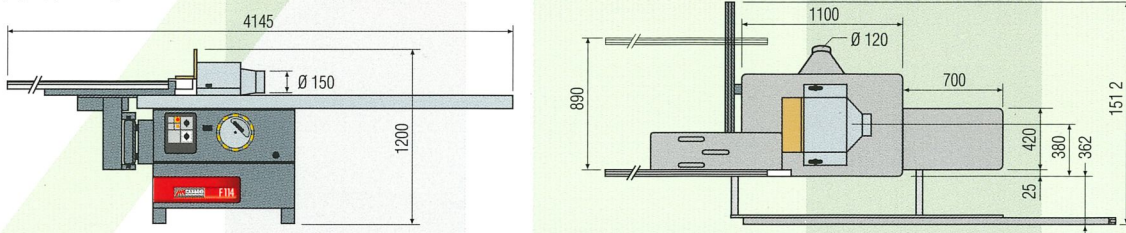
Peso netto - Net weight - Peso neto: 660 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 270x92x105 cm

Carro per tenare.
Heavy duty tenoning table.
Carro para espigar.



Peso netto - Net weight - Peso neto: 690 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 148x124x110 cm

Carro per tenare, prolunga piano di lavoro e barra di supporto.
Heavy duty tenoning table, table extension and front support rail.
Carro para espigar, prolongación de la mesa de trabajo y soporte frontal.



Peso netto - Net weight - Peso neto: 730 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 270x127x106 cm

F114L
F114T
F114TL



F114 T

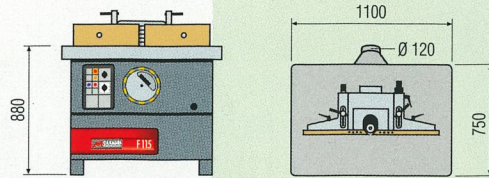
F115

FRESATRICI VERTICALI
SPINDLE-MOULDERS
TUPIS



F115

Versione base
Basic version
Version basica

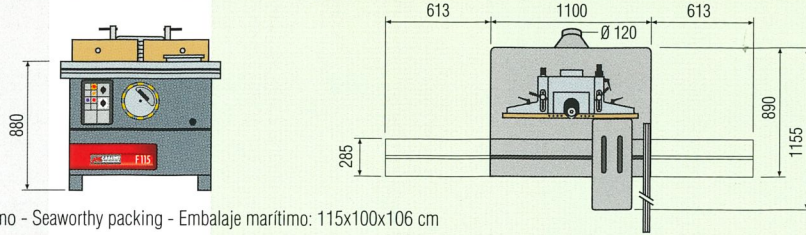


Peso netto - Net weight - Peso neto: 600 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 120x82x102 cm

Con carrello ricavato nel piano per squadrare e tenonare.

With built in sliding table for squaring and tenoning.

Con carro ottenuto in la mesa para escuadrar y espigar.

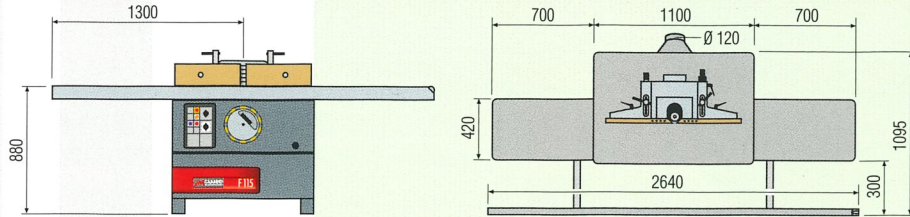


Peso netto - Net weight - Peso neto: 630 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 115x100x106 cm

Prolunghe piano di lavoro e barra di supporto.

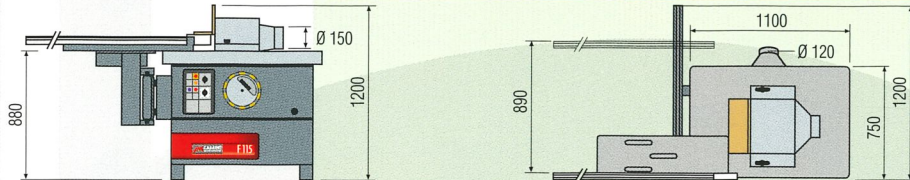
Table extensions and front support rail.

Prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.



Peso netto - Net weight - Peso neto: 680 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 270x92x105 cm

Carro per tenonare.
Heavy duty tenoning table.
Carro para espigar.



Peso netto - Net weight - Peso neto: 710 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 148x124x110 cm

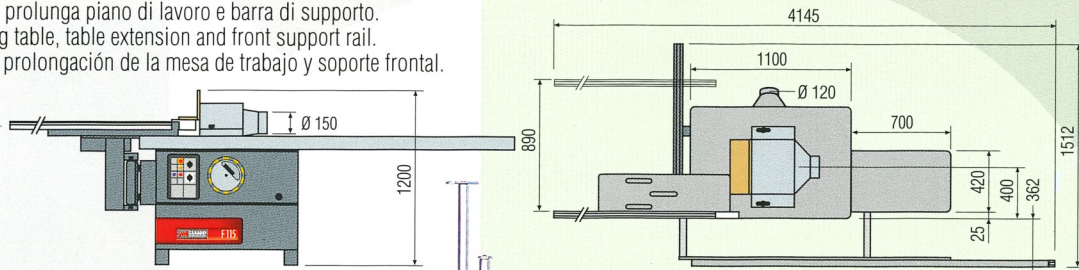
Carro per tenonare, prolunga piano di lavoro e barra di supporto.

Heavy duty tenoning table, table extension and front support rail.

Carro para espigar, prolongación de la mesa de trabajo y soporte frontal.

Peso netto
Net weight
Peso neto:
750 kg

Imballo marittimo
Seaworthy packing
Embalaje marítimo:
270x127x106 cm



F115C

F115C
F115T
F115L
F115TL

F 122

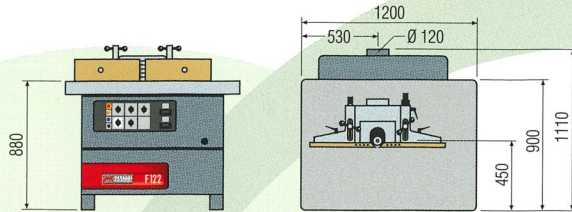
TOUPIE CON ALBERO INCLINABILE TILTING SPINDLE MOULDER TUPÍ CON EJE INCLINABLE

- Tecnologie avanzate applicate ad una fresatrice tradizionale.
Advanced technology applied to spindle moulder.
Tecnologia de vanguardia aplicada en tupí vertical.
- Implementabilità nel tempo degli equipaggiamenti meccanici.
Modular mechanical accessories to complete machine over the years.
Maquina modular con accesorios mecanicos aplicables en el tiempo.
- Sollevamento e inclinazione motorizzati.
Powered raise & fall and tilting of the spindle.
Levantamiento y inclinacion motorizada del eje.



F122

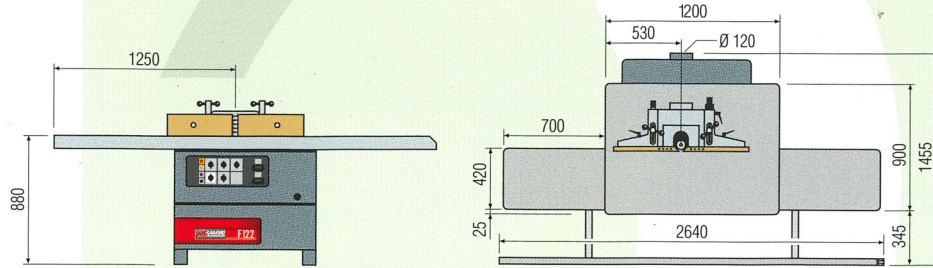
Versione base
Basic version
Version basica



Peso netto - Net weight - Peso neto: 695 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 142x144x154 cm

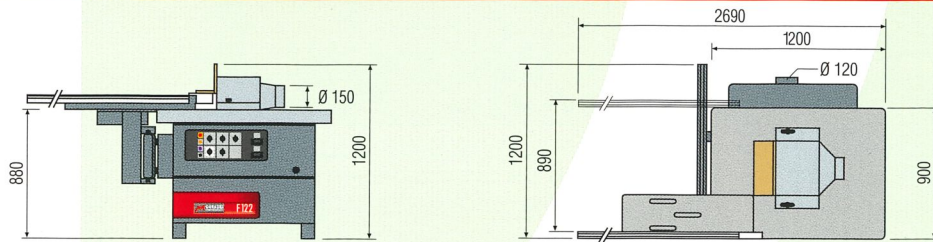
Prolonghe piano di lavoro e barra di supporto.
Table extensions and front support rail.

Prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.



Peso netto - Net weight - Peso neto: 795 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 275x145x104 cm

Carro per tenonare.
Heavy duty tenoning table.
Carro para espigar.

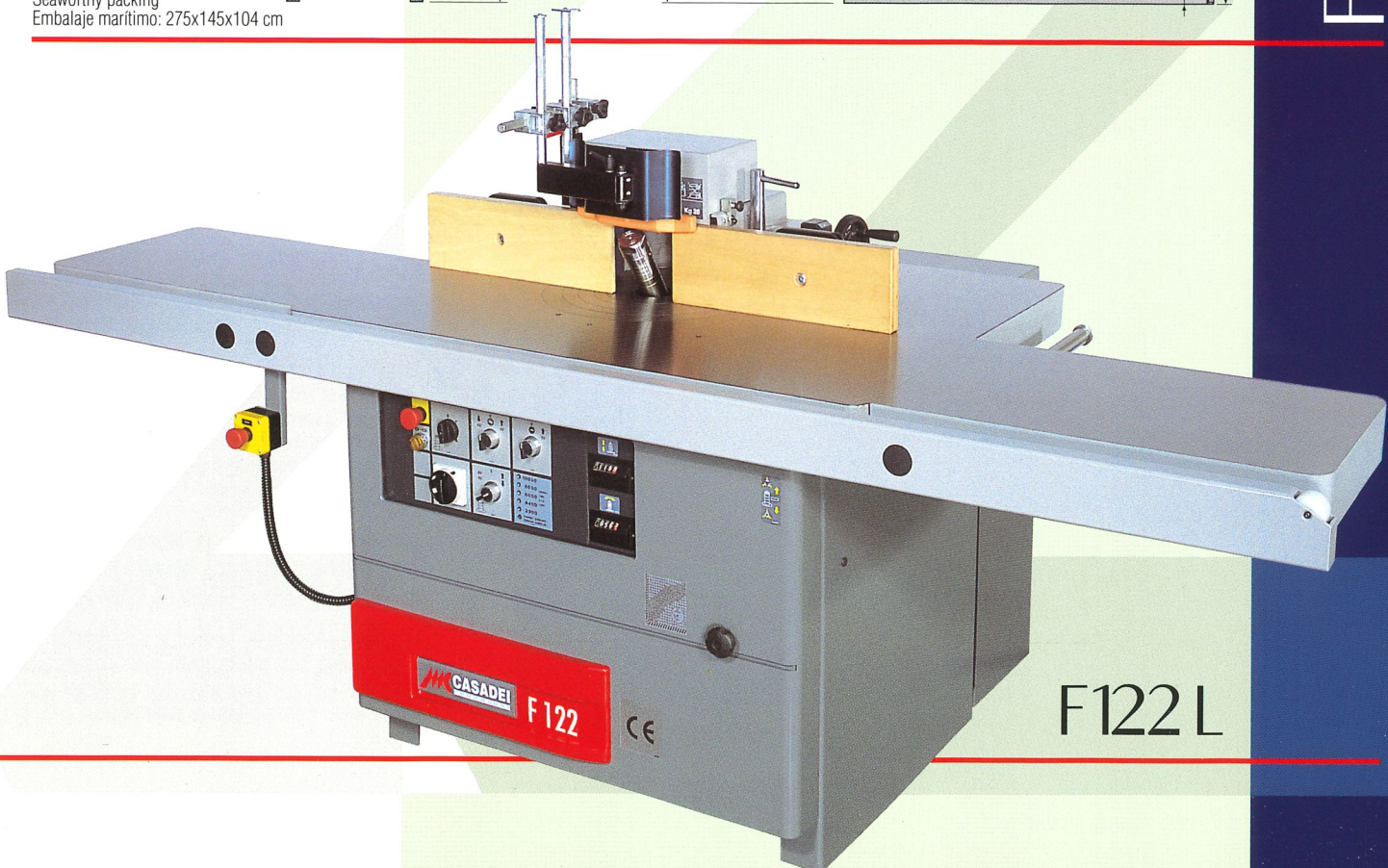
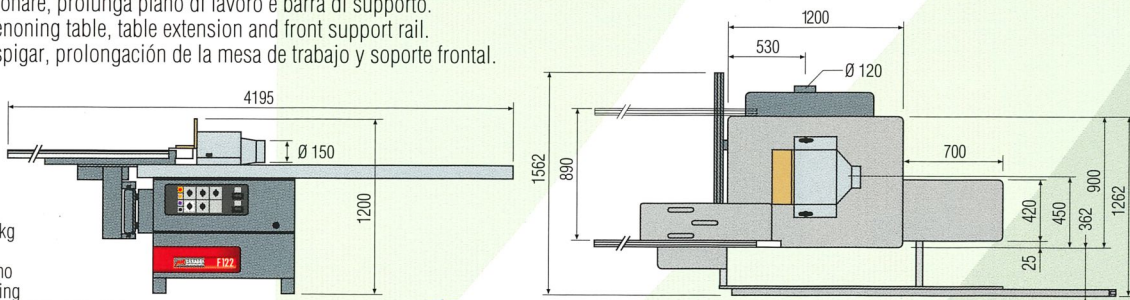


Peso netto - Net weight - Peso neto: 845 kg • Imballo marittimo - Seaworthy packing - Embalaje marítimo: 152x127x115 cm

Carro per tenonare, prolunga piano di lavoro e barra di supporto.
Heavy duty tenoning table, table extension and front support rail.
Carro para espigar, prolongación de la mesa de trabajo y soporte frontal.

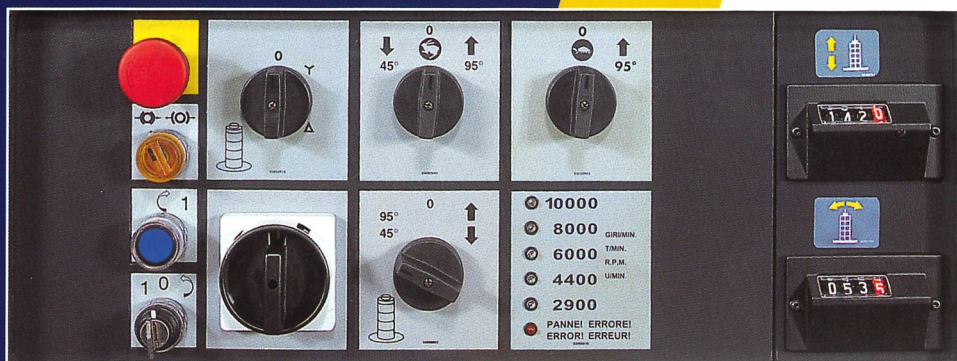
Peso netto
Net weight
Peso neto: 895 kg

Imballo marittimo
Seaworthy packing
Embalaje marítimo: 275x145x104 cm



F122 L

F122 L
F122 T
F122 TL



Visualizzatore elettronico a doppia lettura per l'altezza di lavoro e l'inclinazione, oppure con microprocessore a doppia lettura con un asse controllato a 99 posizioni memorizzabili (altezza albero) e un asse visualizzato (inclinazione - F122).

Double electronic readout for spindle raise & fall and tilting or with a two axis microprocessor which makes possible to programme spindle height and visualize spindle tilting (F122).

Visualizador electrónico con doble lectura para la altura y la inclinación del eje o también un microprocesador con doble lectura, con un eje con 99 posiciones memorizables (altura eje) y un eje visualizado (inclinación - F 122).



Tutti i comandi sono convenientemente centralizzati sul pannello frontale per una rapida messa a punto della macchina.

I visualizzatori numerici decimali, forniti di serie, indicano con precisione sia l'altezza di lavoro che l'inclinazione dell'albero (F122).

La F 122 e la F 115 possono essere equipaggiate, a richiesta, di quadro comandi pensile e avviamento stella triangolo automatico.

Il quadro pensile rende l'uso della macchina ancora più versatile e la messa a punto più pratica e veloce.

All machine controls are ergonomically located on the front panel for easy machine set up. The spindle height and the spindle tilting angle are shown on two mechanical digital readouts.

The mechanical digital readout are part of the standard composition of the machine (F122).

The F 122 and F 115 can be equipped, on request, with an ergonomic overarm control box and automatic star/delta starter.

The overarm control box makes setting up faster and the machine more versatile.

Todos los mandos han sido convenientemente centralizados sobre un panel frontal, para una rápida puesta a punto de la máquina.

Los visualizadores numéricos decimales que vienen de serie, indican con precisión la altura de elaboración y la inclinación del eje (F122).

La F 122 y la F 115 pueden ser equipadas, sobre demanda, de un mando de control suspendido y arranque estrella-triángulo automático.

El mando de control suspendido hace el uso de la máquina aún más versátil y la puesta a punto más práctica y veloz.

Il piano di lavoro in ghisa, di grandi dimensioni, è irrobustito da apposite nervature ed è rettificato per consentire una migliore finitura e una maggiore precisione di lavorazione.

The heavy cast iron table is ribbed for extra rigidity. The worktable is precision ground and polished with high quality surface finishing for better precision.

La mesa de trabajo en fundición y de grande dimensiones, esta reforzada mediante adecuados nervios y rectificada para permitir un mejor acabado y una mayor precisión en la elaboración.

La guida toupie a 3 registrazioni micrometriche indipendenti con 2 indicatori numerici, permette una messa a punto di precisione. A richiesta è possibile montare un revolver con 6 battute preselezionate.

The spindle moulder fence with 3 micrometric adjustments and 2 mechanical readouts facilitate machine set-up. The fence can be equipped, on request, with a 6 positions turret stop.

La guía tupí con 3 regulaciones micrométricas y 2 indicadores numéricos permiten una puesta a punto de precisión. Bajo pedido es posible montar un revolver con 6 topos preseleccionados.



La F 122 è dotata di serie, di sollevamento e inclinazione dell'albero motorizzati. Il sollevamento e l'inclinazione vengono effettuati tramite 2 motori indipendenti.

The F 122 comes standard with two independent motors for powered spindle raise & fall and tilting.

La F 122, de serie, presenta levantamiento e inclinación del eje motorizado. El levantamiento y la inclinación se efectúan a través de dos motores independientes.



Le guide prismatiche di scorrimento in acciaio temprato, con interposizione di sfere, garantiscono altissima precisione e scorrevolezza. Il sistema di scorrimento prevede un contatto puntiforme con elevato carico sulle sfere: in questo modo la polvere viene facilmente espulsa durante lo scorrimento mantenendo le guide costantemente pulite.

Hardened steel guideways ensure long lasting precision. The sliding system consists of a double prismatic guideway and preloaded ball bearings. The limited contact area ensures a effortless sliding table travel and the automatic expulsion of dust between the guideway and the ball bearing. The result is a high precision low friction system with a very effective self cleaning action.

Las guías prismáticas de deslizamiento en acero templado, con interposición de esferas, garantizan altísima precisión, un ágil deslizamiento y una elevada resistencia al desgaste. El sistema de deslizamiento prevee un mínimo punto de contacto entre esferas y guías; de esta forma las esferas rodando mantienen las guías constantemente limpias.



F122

F115C

F114 - F115 - F122

CARATTERISTICHE TECNICHE*

TECHNICAL DATA*

Piano di lavoro	Work table dimensions
Diametro MAX. apertura sul piano	Max. diam. of table opening
Diametro albero toupie senza feritoia (CE), a scelta	Spindle diameter without slot (CE), choice
Diametro albero toupie con feritoia (6x75 mm), a scelta	Spindle diameter with slot (6x75 mm), choice
Inclinazione albero Toupie	Spindle tilting
Velocità albero g/min	Spindle speeds RPM
Corsa verticale albero	Spindle vertical stroke
Potenza motore principale	Main motor power
Potenza motore movimenti albero	Auxiliary motor for motorized movements

EQUIPAGGIAMENTI*

EQUIPMENTS*

Sollevamento albero motorizzato	Powered spindle raise & fall
Sollevamento ed inclinazione albero motorizzati con posizionamento micrometrico e visualizzatori meccanici su entrambi i movimenti	Powered spindle raise & fall and tilting with independent motors and two mechanical digital readouts
Guida Toupie registrabile (3 movimenti) e bocca di aspirazione	Micro adjustable spindle fence with 3 independent movements and built in dust hood
Visualizzazione velocità inserita con dispositivo a LED	LED spindle speed indicator
Avviamento Stella Triangolo manuale	Manual star delta starter
Inversione di rotazione dell'albero toupie	Reversing switch
Freno elettromagnetico automatico	Automatic electromechanical brake
Comandi elettromeccanici sul fronte macchina (non sono utilizzati volantini di regolazione)	Front located controls (no handwheels)
Impianto elettrico a norme	Electrics according to safety rules
Albero intercambiabile senza feritoia (CE), a scelta 30-35-40-50 mm - (1 1/4")	Interchangeable spindle without slot (CE), choice of 30-35-40-50 mm - (1 1/4")
Albero intercambiabile con feritoia (6x75 mm), a scelta 35-40-50 mm - (1 1/4")	Interchangeable spindle with slot (6x75 mm), choice of 30-40-50 mm - (1 1/4")
Comandi elettromeccanici su quadro pensile orientabile ed avviamento motore stella triangolo automatico	Machine controls with automatic star/delta starter on overarm control box
Visualizzatore con display elettronico dei movimenti motorizzati su quadro pensile orientabile completo di comandi elettromeccanici ed avviamento motore stella triangolo automatico	Double reading electronic digital readout for spindle movements and machine controls with automatic star/delta starter on overarm control box
Programmatore elettronico con microprocessore per il controllo del posizionamento verticale e la visualizzazione dei movimenti su quadro pensile orientabile completo di comandi elettromeccanici ed avviamento motore stella triangolo automatico	Microprocessor with 99 positions storage capacity for spindle height with double reading electronic digital readout for spindle movements and machine controls with automatic star/delta starter on overarm control box
Motore principale da kW 7,5 (HP 10)	Main motor power kW 7,5 (10 HP)
Guida Toupie con battuta meccanica "REVOLVER" (6 posizioni)	Turret stop (6 positions) for spindle fence positioning
Placche guida toupie in alluminio	Aluminium plates for spindle fence
Telesalvatore	Overload protection
Cappa di aspirazione (Ø 120 mm)	Suction hood (Ø 120 mm)
Chiavi di servizio	Service tools

* Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.



* For standard and extra accessories please refer to your nearest Casadei distributor.

* Por razones tecnicas, comerciales o de normativas, los equipos standard y las opciones pueden variar segun el pais. Dirigirse por lo tanto a nuestro revendedor de zona.

CARACTERISTICAS TECNICAS*

	F114	F115	F122
Dimensiones de la mesa	1100x700 mm	1100x750 mm	1200x900 mm
Diam. max. abertura en la mesa	330 mm	330 mm	330 mm
Diámetro eje Tupí sin ranura (CE), a elección	30-35-40-50 mm 1 1/4"	30-35-40-50 mm 1 1/4"	30-35-40-50 mm 1 1/4"
Diámetro eje Tupí con ranura (6x75 mm), a elección	35-40-50 mm 1 1/4"	35-40-50 mm 1 1/4"	35-40-50 mm 1 1/4"
Inclinación eje Tupí	--	--	-5° +45°
Velocidades eje RPM	2900-4400 6000-8000	2900-4400 6000-8000-10000	2900-4400 6000-8000-10000
Recorrido vertical del eje	220 mm	220 mm	200 mm
Potencia motor principal	kW 4 (HP 5,5)	kW 5,5 (HP 7,5)	kW 5,5 (HP 7,5)
Potencia motor auxiliar	kW 0,25 (HP 0,35)	kW 0,25 (HP 0,35)	--

EQUIPOS*

	F114	F115	F122
Levantamiento eje Tupí motorizado	○	●	●
Levantamiento inclinación eje Tupí motorizados con regulación micrométrica e visualizadores mecánicos para ambos movimientos	○	○	●
Guía Tupí (3 movimientos), completa de boca de aspiración	●	●	●
Visualización de la velocidad con dispositivo a LED	●	●	●
Arranque estrella-triángulo manual	●	●	●
Inversor de rotación	●	●	●
Freno electromecánico	●	●	●
Controles electromecánicos en el frente de la máquina (sin volantes de regulación)	○	○	●
Instalación eléctrica conforme a las normas vigentes	●	●	●
Eje intercambiable sin ranura, a elección 30-35-40-50 mm - (1 1/4")	●	●	●
Eje intercambiable con ranura (6x75 mm), a elección 35-40-50 mm - (1 1/4")	●	●	●
Mando de control suspendido orientable con arranque motor estrella-triángulo automático	○	●	●
Visualizador electrónico de los movimientos motorizados con mando de control suspendido orientable y arranque motor estrella-triángulo automático	○	●	●
Microprocesador con doble lectura, con un eje con 99 posiciones memorizables (altura eje) y un eje visualizado (inclinación) con mando de control suspendido orientable y arranque motor estrella-triángulo automático	○	●	●
Motor principal de kW 7,5 (HP 10)	○	●	●
Guía Tupí con tope mecánico "Revólver" (6 posiciones)	●	●	●
Placas de aluminio para guía tupí	●	●	●
Salvamoto	●	●	●
Colector de viruta (Ø 120 mm)	●	●	●
Llaves de servicio	●	●	●

○ Non previsto - Not available - No previsto
● Previsto - Available - Previsto

F114-F115-F122



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47827 Villa Verucchio (Rn) - Italy
 Tel. 0541 674444 - Fax 0541 679411
 E-mail: casadei@infotel.it
 INTERNET HOME PAGE: www.infotel.it/casadei

LIVELLI DI EMISSIONE SONORA

I rilievi sono stati effettuati con aspirazione attiva e in accordo alle norme ISO/DIS 7960 per quanto riguarda il materiale di prova, le condizioni di misurazione e gli strumenti.

Emissione sonora al posto operatore a vuoto senza aspirazione

Emissione sonora in lavoro

Livello di potenza acustica in lavoro

NOISE LEVELS

The measurements were taken with the suction system running, in compliance with the ISO/DIS 7960 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments.

Acoustic pressure at the operator's place, idle without dust suction

Acoustic pressure with the machine running

Acoustic power with the machine running

NIVELES DE EMISION ACUSTICA

Las mediciones han sido efectuados con aspiración de acuerdo con las normas ISO/DIS 7960 por lo que se refiere al material de prueba, las condiciones de medida y los instrumentos.

Emision acústica puesto del operador en vacío sin aspiración

Emision acústica en trabajo

Nivel de potencia acústica en trabajo

	F114	F115	F122
dB (A)	76,4	76,4	75,7
dB (A)	88,7	88,7	87,5
mw	3,89	3,89	2,61



Ogni prodotto Casadei si adegua alle normative di sicurezza vigenti in ogni paese. Il marchio CE, obbligatorio per i paesi della Comunità europea, certifica la qualità e la validità del prodotto in riferimento a norme ritenute tra le più severe e moderne al mondo.

Any Casadei product complies with the safety regulation enforced. The CE mark, compulsory in all the nations of the European Community, certifies the quality and safety standards of the product.

Cada producto Casadei es elaborado según las disposiciones de seguridad vigentes en cada país. La marca CE, obligatoria para los países de la Comunidad Europea, certifica la calidad y la validez del producto y es la referencia de las normas más severas y modernas del mundo.

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Technical data and composition presented in this catalogue may vary and could be different from price list. Pictures reproduced are only indicative.

Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden subir variaciones o no ser correspondientes a la lista de precios. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.